

2023年5月8日- 5月14日

必朽的與不朽的

金句:
哥林多後書 5:4

我們在這帳棚裡嘆息勞苦，並非願意脫下這個，乃是願意穿上那個，好叫這必死的被生命吞滅了。

回應式誦讀：

羅馬書 8:16–19, 21, 24 (至第一個；), 28, 31 神, 35, 37–39

16 靈與我們的心靈同證我們是 神的兒女；

17 既是兒女，便是後嗣，就是 神的後嗣，和 基督同作後嗣。如果我們和他一同受苦，也必一同得榮耀。

18 我想，現在的苦楚不配與將來要顯於我們的榮耀比較了。

19 受造之物切切指望等候 神的眾子顯出來。

21 因為受造之物必得脫離敗壞的轄制，得進入 神兒女榮耀的自由。

24 我們得救是在乎盼望；

28 我們曉得凡事都互相效力，叫愛 神的人得益處，就是按他旨意被召的人。

31神若幫助我們，誰能敵擋我們呢？

35 誰能使我們與 基督的愛隔絕呢？難道是患難嗎？是困苦嗎？是逼迫嗎？是飢餓嗎？是赤身露體嗎？是危險嗎？是刀劍嗎？

37 然而，靠著愛我們的主，在這一切的事上已經得勝有餘了。

38 因為我深信無論是死，是生，是天使，是掌權的，是有能的，是現在的事，是將來的事，

39 是高處的，是低處的，是別的受造之物，都不能叫我們與 神的愛隔絕；這愛是在我們的 主基督耶穌裡的。

(1) Psalms 17:6 (to :), 15

6 I have called upon thee, for thou wilt hear me, O God:

15 As for me, I will behold thy face in righteousness: I shall be satisfied, when I awake, with thy likeness.

(2) Isaiah 40:6 All, 8

6 All flesh is grass, and all the goodliness thereof is as the flower of the field:

8 The grass withereth, the flower fadeth: but the word of our God shall stand for ever.

(3) Romans 9:8 They (to :)

8 They which are the children of the flesh, these are not the children of God:

(4) Romans 8:5

5 For they that are after the flesh do mind the things of the flesh; but they that are after the Spirit the things of the Spirit.

(5) John 4:23 the, 24

23 the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth: for the Father seeketh such to worship him.

24 God is a Spirit: and they that worship him must worship him in spirit and in truth.

(6) I John 3:2, 3

2 Beloved, now are we the sons of God, and it doth not yet appear what we shall be: but we know that, when he shall appear, we shall be like him; for we shall see him as he is.

3 And every man that hath this hope in him purifieth himself, even as he is pure.

(7) Galatians 3:26

26 For ye are all the children of God by faith in Christ Jesus.

(1) 詩篇 17:6 (至 ;), 15

6 神啊，我曾求告你，因為你必聽允我；

15 至於我，我必在義中見你的面；我醒來的時候，得見你的形像就心滿意足了。

(2) 以賽亞書 40:6 凡, 8

6 凡有血氣的盡都如草，他的美容都像野地的花；

8 草必枯乾，花必凋殘；唯有我們 神的話必永遠立定。

(3) 羅馬書 9:8 肉身 (至第二個，)

8 肉身所生的兒女不是 神的兒女，

(4) 羅馬書 8:5

5 因為隨從肉體的人思想屬乎肉體的事，隨從靈的人思想屬乎 靈的事。

(5) 約翰福音 4:23 時候, 24

23 時候將到，如今就是了，那真正敬拜的，要用心靈和真理敬拜 父；因為 父要找這樣的人敬拜他。

24 神是個 靈；所以敬拜他的，必須用心靈和真理敬拜他。」

(6) 約翰一書 3:2, 3

2 親愛的弟兄啊，我們現在是 神的眾子，將來如何，還未顯明；但我們知道，到他顯現的時候，我們必要像他、因為必得見他的真體。

3 凡在裡頭有這盼望的人，就潔淨自己，像他潔淨一樣。

(7) 加拉太書 3:26

26 所以，你們因信 基督耶穌都是 神的兒女。

*Science and Health with Key to The
Scriptures*
by Mary Baker Eddy

科學與健康附聖經之鑰匙
瑪麗·貝格·愛迪著

(1) 325:7

Jesus gave the true idea of being, which results in infinite blessings to mortals.

(2) 190:14

Human birth, growth, maturity, and decay are as the grass springing from the soil with beautiful green blades, afterwards to wither and return to its native nothingness. This mortal seeming is temporal; it never merges into immortal being, but finally disappears, and immortal man, spiritual and eternal, is found to be the real man.

Human frailty

(3) 478:24–26

From beginning to end, whatever is mortal is composed of material human beliefs and of nothing else.

(4) 275:6

The starting-point of divine Science is that God, Spirit, is All-in-all, and that there is no other might nor Mind, — that God is Love, and therefore He is divine Principle.

(5) 63:5

In Science man is the offspring of Spirit. The beautiful, good, and pure constitute his ancestry. His origin is not, like that of mortals, in brute instinct, nor does he pass through material conditions prior to reaching intelligence. Spirit is his primitive and ultimate source of being; God is his Father, and Life is the law of his being.

Spiritual origin

(6) 215:8, 23

Mortals are unacquainted with the reality of existence, because matter and mortality do not reflect the facts of Spirit. Every quality and condition of mortality is lost, swallowed up in immortality. Mortal man is the antipode of immortal man in origin, in existence, and in his relation to God.

(1) 325:7

耶穌贈予靈性存在的真意念，為必朽者帶來無限恩賜。

(2) 190:14

人類的出生、成長、成熟及腐化，如草從土壤中長出美麗的綠葉，然後凋謝並回歸到其原本的虛空。這看上去必朽的是暫存的；其從不融入不朽的靈性存在，最終只有消失，而靈性及永恆的不朽之人，被發覺是真正的人。

人類的脆弱

(3) 478:24–26

從頭到尾，凡是必朽的都由物質之人的信念組成而別無其它。

(4) 275:6

神性科學的起點是，神，靈，是一切之一切，並且沒有其它的能力或心靈，——神就是愛，因此祂就是神性原則。

(5) 63:5

在‘科學’上，人是靈所生的。美、善和純潔構成他的世系。其源並非如必朽者的那樣，在獸類本性上，他也並非在到達智能之前，先要經過物質條件。靈是他根本的及至終的靈性存在之源；神是他的父，並且生命是他存在的律法。

靈性本源

(6) 215:8, 23

必朽者不認識存在的真實性，因為物質和必朽性並不反映靈的事實。所有必朽性的素質和狀態都消失，被不朽性所吞滅。必朽之人與不朽之人在來源、存在、及其與神的關係上是正相反的。

(7) 247:15

Immortal men and women are models of spiritual sense, drawn by perfect Mind and reflecting those higher conceptions of loveliness which transcend all material sense.

2

Bible

(8) Ephesians 4:17, 18, 20–24

17 This I say therefore, and testify in the Lord, that ye henceforth walk not as other Gentiles walk, in the vanity of their mind,
18 Having the understanding darkened, being alienated from the life of God through the ignorance that is in them, because of the blindness of their heart:
20 But ye have not so learned Christ;
21 If so be that ye have heard him, and have been taught by him, as the truth is in Jesus:
22 That ye put off concerning the former conversation the old man, which is corrupt according to the deceitful lusts;
23 And be renewed in the spirit of your mind;
24 And that ye put on the new man, which after God is created in righteousness and true holiness.

(9) Matthew 4:17 Jesus, 24 and they

17 Jesus began to preach, and to say, Repent: for the kingdom of heaven is at hand.
24 and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatic, and those that had the palsy; and he healed them.

(10) Luke 9:1, 2

1 Then he called his twelve disciples together, and gave them power and authority over all devils, and to cure diseases.
2 And he sent them to preach the kingdom of God, and to heal the sick.

(11) Luke 17:20, 21

20 And when he was demanded of the Pharisees, when the kingdom of God should come, he answered them and said, The kingdom of God cometh not with observation:
21 Neither shall they say, Lo here! or, lo there! for, behold, the kingdom of God is within you.

(7) 247:15

不朽的男女是靈性意識的模式，由完美 心靈所繪出，並反影那些超越一切物質意識的更高至美概念。

2

聖經

(8) 以弗所書 4:17, 18, 20–24

17 所以我說，且在 主裡作見證，你們行事不要再像別的外邦人存虛妄的心行事。
18 他們心地昏昧，與 神所賜的生命隔絕了，都因自己無知，瞎了心眼；
20 你們學了 基督，卻不是這樣。
21 如果你們聽過耶穌的道，領了他的教，學了他的真理，
22 就要脫去你們從前行為上的舊人，這舊人是因私慾的迷惑而敗壞的；
23 又要將你們屬靈的心志改換一新，
24 並且穿上新人，這新人是照著 神的形像創造的，有公義和真正的聖潔。

(9) 馬太福音 4:17 耶穌, 24 那裡

17 耶穌就傳起道來，說：「應當悔改；因為天國近了。」
24 那裡的人把一切害各樣疾病、各樣疼痛的病人，和那些被鬼魔所附的、癲癇的、癱瘓的，都帶了來；耶穌就治好了他們。

(10) 路加福音 9:1, 2

1 當下，耶穌叫齊了他十二個門徒，給他們能力、權柄，制伏一切的鬼魔，醫治各樣的病。
2 他又差遣他們去傳揚 神國的道，醫治病人。

(11) 路加福音 17:20, 21

20 法利賽人問耶穌，問 神的國幾時來到，耶穌回答他們說：「 神的國來到不是眼所能見的；
21 人也不得說：『看哪，在這裡。看哪，在那裡。』因為看哪， 神的國就在你們裡面。」

(8) 476:28–32

The kingdom within

When speaking of God's children, not the children of men, Jesus said, "The kingdom of God is within you;" that is, Truth and Love reign in the real man, showing that man in God's image is unfallen and eternal.

(9) 409:20

The real man is spiritual and immortal, but the mortal and imperfect so-called "children of men" are counterfeits from the beginning, to be laid aside for the pure reality. This mortal is put off, and the new man or real man is put on, in proportion as mortals realize the Science of man and seek the true model.

(10) 324:7–11

Narrow pathway

Unless the harmony and immortality of man are becoming more apparent, we are not gaining the true idea of God; and the body will reflect what governs it, whether it be Truth or error, understanding or belief, Spirit or matter.

(11) 242:1–3, 9–10, 30–32

Through repentance, spiritual baptism, and regeneration, mortals put off their material beliefs and false individuality. There is but one way to heaven, harmony, and Christ in divine Science shows us this way. The finger-posts of divine Science show the way our Master trod, and require of Christians the proof which he gave, instead of mere profession.

(12) 285:27

Salvation is through reform

As mortals reach, through knowledge of Christian Science, a higher sense, they will seek to learn, not from matter, but from the divine Principle, God, how to demonstrate the Christ, Truth, as the healing and saving power.

(8) 476:28–32

國在心裡

當言及並非人的兒女，而是 神的兒女時，耶穌說：“ 神的國就在你們裡面；”就是， 真理與 愛管治真實的人，顯示著人在 神的形像，是不墜落且永恆的。

(9) 409:20

真實的人是靈性與不朽的，但必朽與不完美的，所謂“世人”從起初就是偽冒品，為純正的真實性要將之棄置。相應必朽者領會到人的‘科學’並尋求真模樣的程度，此必朽會被脫去，而穿上新人或真實的人。

(10) 324:7–11

窄徑

除非人的和諧與不朽性越來越明顯，否則我們便得不到 神的真意念；而身體會反影甚麼治理它，是 真理還是謬誤，理解還是信念，靈還是物質。

(11) 242:1–3, 9–10, 30–32

經悔改、靈性的洗禮及新生，必朽者脫去其物質信念及虛假的獨特性。只有一條道路通往天國、和諧，而 基督在神性科學上給我們展示出此路。神性科學的指路牌指明我們師主所行之路，並且要求基督徒給予他給的證明，而非僅言表。

(12) 285:27

通過改革拯救

當必朽者通過基督科學的知識達至更高的意識，他們便會自神性 原則，自 神，而非自物質，尋求學習如何顯示 基督，即 真理，作為療癒及拯救的力量。

(12) Matthew 13:24–30 The, 34 (to :)

24 The kingdom of heaven is likened unto a man which sowed good seed in his field:
 25 But while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way.
 26 But when the blade was sprung up, and brought forth fruit, then appeared the tares also.
 27 So the servants of the householder came and said unto him, Sir, didst not thou sow good seed in thy field? from whence then hath it tares?
 28 He said unto them, An enemy hath done this. The servants said unto him, Wilt thou then that we go and gather them up?
 29 But he said, Nay; lest while ye gather up the tares, ye root up also the wheat with them.
 30 Let both grow together until the harvest: and in the time of harvest I will say to the reapers, Gather ye together first the tares, and bind them in bundles to burn them: but gather the wheat into my barn.
 34 All these things spake Jesus unto the multitude in parables;

Science and Health

(13) 136:32–1

Jesus patiently persisted in teaching and demonstrating the truth of being.

(14) 72:13

Mortal belief (the material sense of life) and immortal Truth (the spiritual sense) are the tares and the wheat, which are not united by progress, but separated.

(15) 300:13

The tares and wheat

The temporal and unreal never touch the eternal and real. The mutable and imperfect never touch the immutable and perfect. The inharmonious and self-destructive never touch the harmonious and self-existent. These opposite qualities are the tares and wheat, which never really mingle, though (to mortal sight) they grow side by side until the harvest; then, Science separates the wheat from the tares, through the realization of God as ever present and of man as reflecting the divine likeness.

(12) 馬太福音 13:24–30 天國, 34 (至 ;)

24 天國好像人撒好種在自己田裡；
 25 及至人睡覺的時候，他仇敵來將稗子撒在麥子裡就走了。
 26 但到了長苗吐穗的時候，稗子也顯出來。
 27 於是田主的僕人來告訴他說：『主啊，你不是撒好種在田裡嗎？從哪裡來的稗子呢？』
 28 主人對他們說：『這是仇敵所作的。』僕人對他說：『你要我們去把它們聚起來嗎？』
 29 主人卻說：『不必；恐怕你們聚稗子之間，連麥子也拔出來。
 30 容這兩樣一齊長，等著收割；當收割的時候，我要對收割的人說：你們先將稗子聚成堆，捆成捆，留著燒；唯有麥子要收在我的倉裡。』
 34 這都是耶穌用比喻對眾人說的話；

科學與健康

(13) 136:32–1

耶穌耐心地堅持教導及顯示靈性存在的真理。

(14) 72:13

必朽信念（生命的物質意識）和不朽 真理（靈性意識）是稗子和麥子，不由成長而結合，卻是分離。

(15) 300:13

稗子與麥子

短暫的和非真實的永不能接觸到永恆的和真實的。易變的和不完美的永不能接觸到不變的和完美的。不和諧的和自我毀滅的永不能接觸到和諧的和自我存在的。這些對立的屬性是稗子與麥子，它們從沒有真實地混合，儘管（在必朽眼中）它們並列生長在一起直至收割；那時，通過對 神是永遠臨在的，及人是反影著神性樣式的該領會，‘科學’將麥子與稗子分開。

(16) 492:3-12

For right reasoning there should be but one fact before the thought, namely, spiritual existence. In reality there is no other existence, since Life cannot be united to its unlikeness, mortality.

Mind one and all

Being is holiness, harmony, immortality. It is already proved that a knowledge of this, even in small degree, will uplift the physical and moral standard of mortals, will increase longevity, will purify and elevate character. Thus progress will finally destroy all error, and bring immortality to light.

(17) 495:20

Let Christian Science, instead of corporeal sense, support your understanding of being, and this understanding will supplant error with Truth, replace mortality with immortality, and silence discord with harmony.

4

Bible

(13) Lamentations 3:40, 41

40 Let us search and try our ways, and turn again to the Lord.

41 Let us lift up our heart with our hands unto God in the heavens.

(14) Ezekiel 18:32 I have

32 I have no pleasure in the death of him that dieth, saith the Lord God: wherefore turn yourselves, and live ye.

(15) Romans 12:2 be

2 be not conformed to this world: but be ye transformed by the renewing of your mind, that ye may prove what is that good, and acceptable, and perfect, will of God.

(16) I Corinthians 15:53, 54, 57 thanks, 58

53 For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.

(16) 492:3-12

為了正確推理，在思想上該只有一個事實，那就是，靈性存在。實際上並沒有其它的存在，因為 生命不能與其相異的聯合，不能與必朽性聯合。

心靈唯一及一切

靈性存在就是聖潔、和諧、永生。對此認知，即便少許程度，也將提高必朽者的身體及道德標準，增延壽命，淨化及提升品格，這都被證明。如此的進步將最終毀滅所有謬誤，並彰顯永生。

(17) 495:20

讓基督科學而非肉身官感，支持你對靈性存在的理解，而這理解會以 真理根除謬誤，以不朽的取代必朽的，並以和諧使不和諧沉寂。

4

聖經

(13) 耶利米哀歌 3:40, 41

40 我們當深深考察自己的行為，再歸向 耶和華。

41 我們當誠心向在諸天的 神舉手禱告。

(14) 以西結書 18:32

32 主耶和華說：我不喜悅那死人之死，所以你們當回頭，使你們得以存活。」

(15) 羅馬書 12:2

2 不要效法這個世界，只要心意更新而變化，叫你們察驗何為 神的善良、純全、可喜悅的旨意。

(16) 哥林多前書 15:53, 54, 57 感謝, 58

53 這必朽壞的總要穿上不朽壞的，這必死的總要穿上不死的。

54 So when this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, then shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory.

57 thanks be to God, which giveth us the victory through our Lord Jesus Christ.

58 Therefore, my beloved brethren, be ye steadfast, unmoveable, always abounding in the work of the Lord, forasmuch as ye know that your labour is not in vain in the Lord.

Science and Health

(18) 494:15–19 Jesus

Reason and Science

Jesus demonstrated the inability of corporeality, as well as the infinite ability of Spirit, thus helping erring human sense to flee from its own convictions and seek safety in divine Science.

(19) 295:8

Mortals unlike immortals

Mortal mind would transform the spiritual into the material, and then recover man's original self in order to escape from the mortality of this error. Mortals are not like immortals, created in God's own image; but infinite Spirit being all, mortal consciousness will at last yield to the scientific fact and disappear, and the real sense of being, perfect and forever intact, will appear.

(20) 382:24

One whom I rescued from seeming spiritual oblivion, in which the senses had engulfed him, wrote to me: "I should have died, but for the glorious Principle you teach, — supporting the power of Mind over the body and showing me the nothingness of the so-called pleasures and pains of sense. The treatises I had read and the medicines I had taken only abandoned me to more hopeless suffering and despair. Adherence to hygiene was useless. Mortal mind needed to be set right. The ailment was not bodily, but mental, and I was cured when I learned my way in Christian Science."

54 這必朽壞的既穿上不朽壞的，這必死的既穿上不死的，那時經上所記「死被得勝吞滅」的話就應驗了。

57 感謝 神，使我們藉著我們的 主耶穌 基督得勝。

58 所以，我親愛的弟兄們，你們務要堅固，不可搖動，常常竭力多作 主工；因為知道，你們的勞苦在 主裡面不是徒然的。

科學與健康

(18) 494:15–19 耶穌

推理與'科學'

耶穌顯示了肉體的無能，以及 靈的無限能力，因而幫助謬誤的人類意識逃出自己的深信，並在神性科學中尋求安全。

(19) 295:8

必朽者與不朽者相異

必朽心靈想要轉化靈性為物質，然後為了逃脫這謬誤的必朽性而要重獲人的原本自我。必朽者卻不像不朽者，不朽者是 神照自己的形像造成；無限之 靈就是一切，必朽意識最後會對科學的事實順服並消失，而靈性存在的真實意識，及完美和永遠完整的，將會呈現。

(20) 382:24

我救援過一位似乎是對靈性無意識的，感官淹沒了他的人，寫信給我：“我本會死去，但因你所教導那榮耀的 原則——支持著 心靈的力量支配身體，而且對我展示出所謂官感上歡樂和痛苦的虛無。我曾閱讀過論文也曾服用藥物，可是都只將我遺棄於更多無助的痛苦和絕望中。遵循衛生卻毫無幫助。必朽心靈需被糾正。疾病並非在身體上，而是精神上，當我學會實踐基督科學之道，我便痊癒了。”

(21) 218:24, 32-2

Treat a belief in sickness as you would sin, with sudden dismissal. Resist the temptation to believe in matter as intelligent, as having sensation or power.

When we wake to the truth of being, all disease, pain, weakness, weariness, sorrow, sin, death, will be unknown, and the mortal dream will forever cease.

(22) 289:2-4

Mortal man can never rise from the temporal *débris* of error, belief in sin, sickness, and death, until he learns that God is the only Life.

(23) 261:2

Thoughts are things

Look away from the body into Truth and Love, the Principle of all happiness, harmony, and immortality. Hold thought steadfastly to the enduring, the good, and the true, and you will bring these into your experience proportionably to their occupancy of your thoughts.

(24) 487:27

The understanding that Life is God, Spirit, lengthens our days by strengthening our trust in the deathless reality of Life, its almightiness and immortality.

5

Bible

(17) II Timothy 1:7, 9, 10

7 For God hath not given us the spirit of fear; but of power, and of love, and of a sound mind.

9 Who hath saved us, and called us with an holy calling, not according to our works, but according to his own purpose and grace, which was given us in Christ Jesus before the world began,

10 But is now made manifest by the appearing of our Saviour Jesus Christ, who hath abolished death, and hath brought life and immortality to light through the gospel:

(21) 218:24, 32-2

處理對病患的信念一如對罪惡，你要毅然摒棄。要抗拒相信物質是智能的，其是有感覺或有力量該誘惑。

當我們對靈性存在的真理醒悟時，所有病患、痛楚、軟弱、疲憊、悲傷、罪惡、死亡將不為所知，並且必朽之夢將會永久終止。

(22) 289:2-4

直至必朽之人認識到 神才是唯一的 生命，否則他永不能在罪惡、疾病、或死亡的信念上，從謬誤的暫存殘骸中復活。

(23) 261:2

意念上的事物

從身體轉望向 真理和 愛，就是那所有快樂、和諧、及永生的 原則。對持久的、美善的、真正的，要堅定把持在思想上，相應它們在你意念的佔據程度，你會將之納入你的體驗中。

(24) 487:27

對 生命就是 神，就是 靈的理解，藉增強我們信賴 生命其全能及永生絕無死亡的真實性，會增延我們的時日。

5

聖經

(17) 提摩太後書 1:7, 9, 10

7 因為 神賜給我們，不是膽怯的靈，乃是剛強、仁愛、靈明的心思。

9 神救了我們，以聖召召我們，不是按我們的行為，乃是按他的旨意和恩典；這恩典是創世之先，在 基督耶穌裡賜給我們的，

10 但如今藉著我們 救主耶穌 基督的顯現才表明出來了。他已經把死廢去，藉著福音，將生命和不朽彰顯出來。

(18) Luke 7:11–15 he

11 he went into a city called Nain; and many of his disciples went with him, and much people.
12 Now when he came nigh to the gate of the city, behold, there was a dead man carried out, the only son of his mother, and she was a widow: and much people of the city was with her.
13 And when the Lord saw her, he had compassion on her, and said unto her, Weep not.
14 And he came and touched the bier: and they that bare him stood still. And he said, Young man, I say unto thee, Arise.
15 And he that was dead sat up, and began to speak. And he delivered him to his mother.

Science and Health

(25) 473:12–15

Jesus is the name of the man who, more than all other men, has presented Christ, the true idea of God, healing the sick and the sinning and destroying the power of death.

(26) 476:32–5

Jesus beheld in Science the perfect man, who appeared to him where sinning mortal man appears to mortals. In this perfect man the Saviour saw God's own likeness, and this correct view of man healed the sick. Thus Jesus taught that the kingdom of God is intact, universal, and that man is pure and holy.

(27) 485:18–19

Not death, but the understanding of Life, makes man immortal.

(28) 296:4

Scientific purgation

Progress is born of experience. It is the ripening of mortal man, through which the mortal is dropped for the immortal. Either here or hereafter, suffering or Science must destroy all illusions regarding life and mind, and regenerate material sense and self. The old man with his deeds must be put off. Nothing sensual or sinful is immortal. The death of a false material sense and of sin, not the death of organic matter, is what reveals man and Life, harmonious, real, and eternal.

(18) 路加福音 7:11–15 耶穌

11 耶穌往一座城去，這城名叫拿因；他許多門徒和許多百姓與他同行。
12 將近城門，見有一個死人被抬出來，這人是他母親獨生的兒子，他母親又是寡婦；有城裡的許多人同著寡婦送殯。
13 主看見那寡婦，就憐憫她，對她說：「不要哭。」
14 耶穌便進前按著槓；抬他的人就站住了。耶穌說：「少年人，我對你說：『起來。』」
15 那死人就坐起，開口說話。耶穌便把他交給他母親。

科學與健康

(25) 473:12–15

耶穌是那人的名字，他超越其他所有人，他展示了 基督，即 神的真意念，其療癒病者及犯罪的，也毀除死亡的力量。

(26) 476:32–5

對耶穌而言，在‘科學’上見到的是完美之人，而對必朽者而言，見到的是犯罪的必朽之人。在這完美之人上， 救主見到 神自己的樣式，並且這對人的正確觀點療癒了病者。因而耶穌教導， 神的國是完整的、普世的，而且人是純潔與聖潔的。

(27) 485:18–19

不是死亡使人不朽，而是對 生命的理解使人不朽。

(28) 296:4

科學的滌罪

進步出於經驗。其是必朽之人的成熟，藉此成熟為不朽的而放棄必朽的。在此或死後，受苦或‘科學’必毀除一切有關生命和心靈的幻象，及更新對物質的意識和自我。舊人和舊人的行為必須脫去。沒有任何肉慾與邪惡的是不朽的。正是錯誤的物質意識和罪惡的死亡，而非有物機的死亡，在揭示人與 生命是和諧、真實及永恆的。

(29) 428:3–6, 22

Vision opening

Life is real, and death is the illusion. A demonstration of the facts of Soul in Jesus' way resolves the dark visions of material sense into harmony and immortality.

The present immortality

The great spiritual fact must be brought out that man *is*, not *shall be*, perfect and immortal. We must hold forever the consciousness of existence, and sooner or later, through Christ and Christian Science, we must master sin and death. The evidence of man's immortality will become more apparent, as material beliefs are given up and the immortal facts of being are admitted.

6

Bible

(19) Job 33:4

4 The spirit of God hath made me, and the breath of the Almighty hath given me life.

(20) I Timothy 1:17 (to 1st .)

17 Now unto the King eternal, immortal, invisible, the only wise God, be honour and glory for ever and ever.

(21) I John 2:24, 25

24 Let that therefore abide in you, which ye have heard from the beginning. If that which ye have heard from the beginning shall remain in you, ye also shall continue in the Son, and in the Father.

25 And this is the promise that he hath promised us, even eternal life.

Science and Health

(30) 410:4–7

Life eternal and present

"This is life eternal," says Jesus, — *is*, not *shall be*; and then he defines everlasting life as a present knowledge of his Father and of himself, — the knowledge of Love, Truth, and Life.

(29) 428:3–6, 22

視像大開

生命是真實的，而死亡是幻象。靈魂的事實在耶穌之道的顯示上將物質意識的黑暗視象化解為和諧與永生的。

當下的不朽性

偉大的靈性真相必顯出，人正是完美與不朽的，而非將會是。我們必要永遠堅守存在的意識，並且我們藉 基督與基督科學，遲早會控制罪惡與死亡。當放棄了物質信念並且靈性存在的不朽事實被承認，人不朽性的證據則會變得更明顯。

6

聖經

(19) 約伯記 33:4

4 神的 靈造我， 全能者的氣使我得生。

(20) 提摩太前書 1:17 (至第一個。)

17 但願尊貴，榮耀歸與那不能朽壞不能看見永世的 君王，獨一全智的 神，直到永永遠遠。

(21) 約翰一書 2:24, 25

24 故此，你們務要將那從起初所聽見的，常存在心裡。若將從起初所聽見的存在心裡，你們就必仍存在 子裡面，也必仍存在 父裡面。

25 他所應許我們的就是永生。

科學與健康

(30) 410:4–7

生命，永恆的與現在的

耶穌說道：“這就是永生，”——正是，而非將會是；並繼而他定義永恆的生命，這就是對他父和對他自己當下的認識，——即對 愛，真理與 生命的認識。

(31) 90:24–27

Scientific finalities

The admission to one's self that man is God's own likeness sets man free to master the infinite idea. This conviction shuts the door on death, and opens it wide towards immortality.

(32) 249:6–10

Renewed selfhood

Let us feel the divine energy of Spirit, bringing us into newness of life and recognizing no mortal nor material power as able to destroy. Let us rejoice that we are subject to the divine "powers that be." Such is the true Science of being.

(31) 90:24–27

科學的定局

對人本身是 神自己樣式的承認，釋放人去掌握無限的意念。此堅定信念對死亡把門關上，而對不朽的把門大開。

(32) 249:6–10

更新自我

讓我們感受到 靈的神性能量，將我們領進新生並認識到沒有必朽或物質的力量能夠毀滅。讓我們欣喜歸順神性的“權柄”。那就是靈性存在的真正‘科學’。

©2023 The Christian Science Publishing Society [基督科學出版協會]。經基督科學出版協會根據基督科學季刊™ -引文版授權翻譯。
瑪麗•貝格•愛迪所著《科學與健康附聖經之鑰匙》的引文翻譯自英文版。譯文未經基督科學出版協會或基督科學董事會審查。

《聖經》引文來自中文英王欽定本 (www.ckjv.asia) 。

©2023 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version (www.ckjv.asia) .